

Les corpus d'apprenants : ressources négligées en anglais de spécialité

Intervention au séminaire du Laboratoire CLILLAC-ARP du lundi 5 décembre 2016

Clive Hamilton

CLILLAC-ARP

Université Paris Diderot

Malgré la multiplicité des corpus spécialisés proposés à la communauté linguistique, les corpus d'apprenants peinent à s'imposer explicitement à la fois en tant qu'outil méthodologique et en tant qu'outil pédagogique. Pour autant, cela ne signifie que les corpus d'apprenants ne sont pas utilisés couramment dans des projets de recherche – notamment en didactique des langues - mais tout simplement qu'ils sont envisagés principalement dans une perspective descriptive, sans que les résultats de ces descriptions ne soient réellement réinvestis par la suite auprès de la population étudiée. Cette tendance est clairement affichée dans Ellis & Barhuizen (2015), où le corpus d'apprenants est envisagé comme un objet d'étude pour des chercheurs.

By collecting and analysing samples of learner language, researchers can achieve the two goals of second language acquisition research (SLA) (Ellis 1994); (1) a description of the linguistic systems (i.e. the interlanguages) that the learners construct at different stages of development and (2) an explanation of the processes and factors involved in acquiring an L2. (2005 : 15)

Dans cette intervention, je propose d'explorer les différents apports de l'étude des corpus d'apprenants et notamment quelques moyens pratiques pour les utiliser dans la conception des programmes de l'anglais de spécialité. L'ensemble des exemples seront tirés d'un corpus d'apprenants français rédigeant en anglais.